

num da no-bis hō-di- e; et dimitte no-bis dē-bi-ta nostra,
sic-ut et nos dimit-timus de-bi-tō-ri-bus nostris; et ne nos
indū-cas in tenta-ti-ō-nem; sed li-be-ra nos a ma-lo.

P: Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut opē misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

C: **Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.**

P: Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **C: Amen.**

P: Pax Domini sit semper vobiscum.

C: **Et cum spiritu tuo.**

P: Offerte vobis pacem.

C: **Pax tecum**

The choir then sings:

C: Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati sunt.

C: **Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.**

The Communion now follows while the Choir sings

The Communion Prayer

Fili, quid fecisti nobis sic? Ego et pater tuus dolentes quaerebamus te. Et quid est quod me quaerebatis? Nesciebatis quia in his quae Patris mei sunt, oportet me esse?

My child, why have you done this to us? See how worried your father and I have been looking for you. Why were you looking for me? Did you not know that I must be busy with my Father's affairs?

**(The Choir then sings
Rubbra's "Dormi Jesu")**

The Postcommunion Prayer

Quos caelestibus reficis sacramentis, fac clementissime Pater, sanctae Familiae exempla iugiter imitari, ut, post aerumnas saeculi, eius consortium consequamur aeternum.

Eternal Father, we want to live as Jesus, Mary and Joseph, in peace with you and one another. May this communion strengthen us to face the troubles of life.

P: per Christum Dominum nostrum.

C: **Amen**

P: Dominus vobiscum.

C: **Et cum spiritu tuo.**

P: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater ✠et Filius ✠, et Spiritus ✠Sanctus

C: **Amen.**

P: Ite, missa est.

C: **Deo gratias**

Recessional Carol

Adeste, fideles,
Laeti triumphantes,
Venite, venite in Bethlehem.
Natum videte
Regem angelorum.
Venite adoremus, Venite adoremus. Venite
adoremus Dominum.

Deum de Deo,
Lumen de Lumine,
Gestant puellae viscera,
Deum verum,
Genitum non factum.
Venite adoremus, Venite adoremus. Venite
adoremus Dominum.

Cantet nunc Io
Chorus angelorum;
Cantet nunc aula caelestium:
"Gloria in excelsis Deo!"
Venite adoremus, Venite adoremus. Venite
adoremus Dominum.

Ergo qui natus
die hodierna
Iesu, tibi sit gloria
Patris aeterni
Verbum caro factum
Venite adoremus, Venite adoremus. Venite
adoremus Dominum.

**May the Clergy, Choir and Servers
wish you and your families
a very Happy and Holy Christmas
and New Year**

ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3

1130HRS LATIN MASS

**Sunday 26th December 2010: Feast of the Holy Family; Euch. Prayer II
Missa Brevis (Lotti); Locus Iste (Bruckner); Dormi Jesu (Rubbra)**



The Holy Family by Batoni

The Introit

Deus in loco sancto suo: Deus, qui inhabitare facit unanimes in domo: ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suae. **Ps.** Exurgat Deus, et dissipentur inimici eius: et fugiam, qui oderunt eum, a facie eius.

God is in his holy dwelling; he will give a home to the lonely, he gives power and strength to his people. Ps. Let God arise, let his foes be scattered. Let those who hate him flee before him

P: In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti **C: Amen**

P: Dominus Vobiscum
C: **Et cum spiritu tuo**

P: Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.
C: **Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.**

P: Misereatur nostri omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducat vos ad vitam aeternam. **C: Amen**

Please sit while the choir sings:

P: Kyrie eleison **C:** **Kyrie eleison**
P: Christe eleison **C:** **Christe eleison**
P: Kyrie eleison **C:** **Kyrie eleison**

then, please stand and join in singing:

P: GLORIA IN EXCELSIS DEO
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex coelestis. Deus pater omnipotens.

Domine fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.
Cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

then please stand as the Priest says

The Collect

Deus, qui praeclara nobis sanctae Familiae dignatus es exempla praebere, concede propitius, ut, domesticis virtutibus caritatisque vinculis illam sectantes, in laetitia domus tuae praemiis fruamur aeternis.

Father, help us to live as the holy family, united in respect and love. Bring us to the joy and peace of your eternal home.

P: per omnia saecula saeculorum.
C: **Amen**

The First Reading

A READING FROM THE BOOK OF ECCLESIASTICUS

The Lord honours the father in his children, and upholds the rights of a mother over her sons. *Whoever respects his father is atoning for his sins, he who honours his mother is like someone amassing a fortune. Whoever respects his father will be happy with children of his own, he shall be heard on the day when he prays. Long life comes to him who honours*

This is Your Personal Copy of the Mass Sheet to take away with you

his father, he who sets his mother at ease is showing obedience to the Lord. My son, support your father in his old age, do not grieve him during his life. Even if his mind should fail, show him sympathy, do not despise him in your health and strength; for kindness to a father shall not be forgotten but will serve as reparation for your sins.

P: Verbum Domini **C:** Deo Gratias

The Gradual

Unam petii a Domino, hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini. **V** Ut videam voluptatem Domini: et protegar a templo sancto eius.

There is one thing I ask of the Lord, for this I long, to live in the house of the Lord. V. To savour the sweetness of the Lord, to behold his holy temple.

The Second Reading

FROM THE LETTER OF ST PAUL TO THE COLOSSIANS

You are God's chosen race, his saints; he loves you and you should be clothed in sincere compassion, in kindness and humility, gentleness and patience. Bear with one another; forgive each other as soon as a quarrel begins. The Lord has forgiven you; now you must do the same. Over all these clothes, to keep them together and complete them, put on love. And may the peace of Christ reign in your hearts, because it is for this that you were called together as parts of one body. Always be thankful.

Let the message of Christ, in all its richness, find a home with you. Teach each other, and advise each other, in all wisdom. With gratitude in your hearts sing psalms and hymns and inspired songs to God; and never say or do anything except in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

Wives, give way to your husbands, as you should in the Lord. Husbands, love your wives and treat them with gentleness. Children, be obedient to your parents always, because that is what will please the Lord. Parents, never drive your children to resentment or you will make them feel frustrated.

P: Verbum Domini **C:** Deo Gratias

Alleluia. Gaudete iusti in Domino: **A**rectos decet collaudatio. **A**lleluia.
Ring out your joy to the Lord, O you just; for praise is fitting for loyal hearts.

The Gospel

P: Dominus vobiscum
C: Et cum spiritu tuo
P: Sequentia sancti Evangelii secundum Mattheum
C: Gloria tibi Domine

After the wise men had left, the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, 'Get up, take the child and his mother with you, and escape into Egypt, and stay there until I tell you, because Herod intends to search for the child and do away with him.' So Joseph got up and, taking the child and his mother with him, left that night for Egypt, where he stayed until Herod was dead. This was to fulfil what the Lord had spoken through the prophet:

I called my son out of Egypt.

After Herod's death, the angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt and said, 'Get up, take the child and his mother with you and go back to the land of Israel, for those who wanted to kill the child are dead.' So Joseph got up and, taking the child and his mother with him, went back to the land of Israel. But when he learnt that Archelaus had succeeded his father Herod as ruler of Judaea he was afraid to go there, and being warned in a dream he left for the region of Galilee. There he settled in a town called Nazareth. In this way the words spoken through the prophets were to be fulfilled:

He will be called a Nazarene.

P: Verbum Domini
C: Laus tibi Christe

The Sermon

P: CREDO IN UNUM DEUM

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium.

Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum

Et ex patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum non factum, con-substantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

(bow) ET HOMO FACTUS EST.

Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et ✠ vitam venturi saeculi. Amen.

Bidding Prayers

The choir sings Bruckner's "Locus Iste" while the Priest prepares the Gifts and incenses the Altar (then)

P: Orate Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem

C: Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae

The Prayer over the Gifts

Hostiam tibi placationis offerimus, Domine, suppliciter deprecantes, ut, Deiparae Virginis beatique Ioseph interveniente suffragio, familias nostras in tua gratia firmiter et pace constituas.

Lord, accept this sacrifice and through the prayers of Mary, the virgin Mother of God, and her husband, Joseph, unite our families in peace and love.

P: Per Christum Dominum nostrum
C: Amen

P: Dominus vobiscum

C: Et cum spiritu tuo

P: Sursum Corda

C: Habemus ad Dominum

P: Gratias agamus Domino Deo nostro

C: Dignum et iustum est

The Preface of Christmas I

Vere dignum et iustum est aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte Pater omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum.

Quia per incarnati Verbi mysterium nova mentis nostrae oculis lux tuae claritatis infulsit: ut, dum vivibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:~

the choir sings:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Canon of the Mass II

(the priest may choose an alternative)

Vere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et ✠ Sanguis fiant Domini

nostrum Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC PANIS: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR. ~~~

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM. ~~~

P: Mysterium Fidei.

Mortem tu-am annunti-amus, Do-mi-ne, et tu-am re-sur-recti-ō-nem confi-tē-mur, do- nec vé-ni- as.

Memores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Benedicto et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

Memento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. **C:** Amen.

P: Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:

Pa-ter noster, qui es in cae-lis: sancti- fi-cé-tur nomen tu-um; advé-ni- at regnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu- a, sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di- á-